

No. 537

**UNITED STATES OF AMERICA
and
CUBA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
free entry privileges of non-commissioned Foreign
Service personnel. Havana, 23 March and 16 May
1932**

Official texts: English and Spanish.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 23 April 1956.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CUBA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi
de privilèges douaniers au personnel hors cadre du
service diplomatique. La Havane, 23 mars et 16 mai
1932**

Textes officiels anglais et espagnol.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 23 avril
1956*

No. 537. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CUBA RELATING TO FREE ENTRY PRIVILEGES OF NON-COMMISSIONED FOREIGN SERVICE PERSONNEL. HAVANA, 23 MARCH AND 16 MAY 1932

I

The American Ambassador to the Cuban Secretary of State

No. 830

Habana, March 23, 1932

Excellency :

I have the honor to refer to the Note Verbale of Your Excellency's Department dated November 29, 1927, by which the Embassy was informed in reply to its note of November 16, 1927,² that Your Excellency's Government was disposed to grant free entry privileges to the non-commissioned personnel of my Government's Embassy at Habana who were citizens of the United States and who were not engaged in any other business in Cuba, subject to the condition of the extension of reciprocal courtesies by the United States to corresponding employees of the Cuban Embassy at Washington.

Pursuant to instructions received from my Government, I have the honor to advise Your Excellency that no objections are now perceived to the extension of such free entry privileges on a reciprocal basis to such of the non-commissioned personnel of the Cuban Embassy at Washington as are Cuban nationals and not engaged in any other business on the understanding that no article the importation of which is prohibited by the laws of the United States shall be imported by them. The arrangement proposed would include the free entry of baggage and effects upon the arrival in the United States of such employees of the Cuban Embassy and upon their return to their post in the United States after leave of absence spent abroad, and would further provide for the free entry of articles imported by them into the United States for personal use at any time during their employment as above mentioned. Domestic servants employed by members of the Embassy staff would not be accorded the privilege of free importation of articles for their personal use subsequent to their arrival.

I am authorized further to convey to Your Excellency the expression of my Government's readiness immediately to give effect to such a reciprocal arrangement upon being advised of the continued willingness of Your Excellency's Govern-

¹ Came into force on 16 May 1932 by the exchange of the said notes.

² Not printed by the Department of State of the United States of America.

ment, as indicated in the note of November 29, 1927, above mentioned, to act in conformity with the Government of the United States in this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Harry F. GUGGENHEIM

His Excellency Dr. José Clemente Vivanco,
Secretary of State
Habana

II

The Cuban Acting Secretary of State to the American Chargé d'Affaires ad interim

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPÚBLICA DE CUBA
SECRETARÍA DE ESTADO

REPUBLIC OF CUBA
DEPARTMENT OF STATE

La Habana, 16 de mayo de 1932

Habana, May 16, 1932

Señor Encargado de Negocios :

Mr. Chargé d'Affaires :

Tengo el honor de acusar recibo de la atenta nota de esa Embajada, No. 830, de fecha 23 de marzo del actual, en relación con correspondencia anterior, por la que se sirve informar que su Gobierno no percibe ahora objeción alguna a la concesión de los privilegios de libre entrada, a base de reciprocidad, al personal subalterno de la Embajada cubana en Washington, que sean ciudadanos cubanos y no se dediquen a cualquier otro negocio, en la inteligencia de que por ellos no ha de ser importado artículo alguno cuya importación esté prohibida por las leyes de los Estados Unidos, y que el arreglo propuesto incluiría la libre entrada del equipaje y efectos de esos empleados de la Embajada cubana a su llegada a los Estados Unidos, y también a su regreso,

I have the honor to acknowledge the receipt of your Embassy's courteous note No. 830 dated March 23, 1932, in which, with reference to previous correspondence, you are so good as to state that your Government does not now perceive any objection to the granting of free entry privileges on a reciprocal basis to the noncommissioned personnel of the Cuban Embassy in Washington who are Cuban citizens and are not engaged in any other business, with the understanding that no article the importation of which is prohibited by the laws of the United States shall be imported by them. The arrangement proposed would include the free entry of the baggage and effects of the said employees of the Cuban Embassy upon their arrival in the United States and

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

después de una licencia disfrutada por ellos, y además, la libre entrada de los artículos importados para su uso personal durante el tiempo en que estén empleados ; así como que a los sirvientes domésticos empleados por el personal de la Embajada no se les concederá el privilegio de libre entrada para los artículos de su uso personal, con posterioridad a su llegada.

En relación con lo expresado en dicha nota, de que su Gobierno está preparado para dar efectividad inmediata al arreglo recíproco, una vez conocido el parecer del Gobierno de Cuba, me complazco en significar a Vuestra Señoría que el Gobierno Cubano está conforme con dicho arreglo recíproco y ofrecerá el beneficio de libre entrada al personal subalterno de la Embajada de los Estados Unidos en la Habana, que se encuentren en la situación antes mencionada.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Señoría el testimonio de mi mayor consideración.

E. USABIAGA
Subsecretario de Estado
Encargado del Despacho

Al Su Señoría Edward L. Reed
Encargado de Negocios ad interim
de los Estados Unidos de América

also upon their return after they have been on leave, and the free entry of articles imported for their personal use while they are employed. Domestic servants employed by personnel of the Embassy will not be granted the privilege of free entry for articles for their personal use after their arrival.

With reference to the statement in the said note to the effect that your Government is prepared to give immediate effect to the reciprocal arrangement upon learning the opinion of the Government of Cuba, I take pleasure in informing you, Sir, that the Cuban Government agrees to the said reciprocal arrangement and will extend free entry privileges to the noncommissioned personnel of the Embassy of the United States in Habana who are in the above-mentioned situation.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Sir, the assurance of my highest consideration.

E. USABIAGA
Acting Secretary of State

Mr. Edward L. Reed
Chargé d'Affaires ad interim
of the United States of America

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 537. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET CUBA RELATIF
À L'OCTROI DE PRIVILÈGES DOUANIERS AU PERSONNEL
HORS CADRE DU SERVICE DIPLOMATIQUE. LA HAVANE, 23 MARS ET 16 MAI 1932

I

L'Ambassadeur des États-Unis au Secrétaire d'État de Cuba

N° 830

La Havane, le 23 mars 1932

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer à la note verbale du Département d'État de Cuba en date du 29 novembre 1927, informant l'Ambassade, en réponse à sa note du 16 novembre 1927², que le Gouvernement cubain était disposé à accorder des privilèges douaniers aux membres du personnel hors cadre de l'Ambassade du Gouvernement des États-Unis à La Havane qui possèdent la nationalité américaine et n'ont à Cuba d'autre activité professionnelle que celle de leur emploi, à la condition que les États-Unis accordent les mêmes privilèges aux employés de l'Ambassade de Cuba à Washington se trouvant dans une situation similaire.

D'ordre de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence qu'aucune objection ne paraît s'opposer à l'heure actuelle à l'octroi desdits privilèges, sous condition de réciprocité, aux membres du personnel hors cadre de l'Ambassade de Cuba à Washington qui possèdent la nationalité cubaine et n'ont d'autre activité professionnelle que celle de leur emploi, étant entendu qu'ils ne pourront introduire sur le territoire des États-Unis aucun article dont l'importation est interdite par les lois des États-Unis. L'arrangement envisagé viserait notamment l'admission en franchise des bagages et effets des intéressés lors de leur arrivée aux États-Unis, et lorsqu'ils rejoindraient leur poste aux États-Unis après avoir pris leur congé à l'étranger ; il prévoirait en outre l'admission en franchise des articles importés par eux aux États-Unis pour leur usage personnel, à un moment quelconque pendant qu'ils sont en fonctions. Les domestiques au service de membres du personnel de l'Ambassade ne seraient pas admis à importer des articles en franchise après leur arrivée dans le pays.

Je suis également autorisé à faire connaître à Votre Excellence que mon Gouvernement est disposé à mettre en vigueur cet arrangement réciproque aussitôt

¹ Entré en vigueur le 16 mai 1932 par l'échange desdites notes.

² Non publiées par le Département d'État des États-Unis d'Amérique.

qu'il aura été avisé que le Gouvernement de Votre Excellence demeure disposé, comme il l'indiquait dans la note susmentionnée du 29 novembre 1927, à agir à cet égard, de la même manière que le Gouvernement des États-Unis.

Veillez agréer, etc.

Harry F. GUGGENHEIM

Son Excellence M. José Clemente Vivanco
Secrétaire d'État
La Havane

II

Le Secrétaire d'État de Cuba par intérim au Chargé d'affaires des États-Unis

RÉPUBLIQUE DE CUBA
SECRETARIAT D'ÉTAT

La Havane, le 16 mai 1932

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note N° 830 de votre Ambassade, en date du 23 mars dernier, faisant suite à une correspondance antérieure, et par laquelle vous avez bien voulu faire connaître que votre Gouvernement ne voit à l'heure actuelle aucune objection à l'octroi de privilèges douaniers sous condition de réciprocité, aux membres du personnel hors cadre de l'Ambassade de Cuba à Washington qui possèdent la nationalité cubaine et n'ont d'autre activité professionnelle que celle de leur emploi, étant entendu qu'ils ne devront introduire sur le territoire des États-Unis aucun article dont l'importation est interdite par les lois des États-Unis, et que l'arrangement proposé viserait notamment l'admission en franchise des bagages et effets desdits employés de l'Ambassade de Cuba lors de leur arrivée aux États-Unis, de même qu'à leurs retours de congé, et en outre l'admission en franchise des articles qu'ils importeraient pour leur usage personnel pendant qu'ils sont en fonctions. Il serait entendu également que les domestiques au service des membres de l'Ambassade ne jouiraient pas du privilège d'entrée en franchise douanière, pour les articles destinés à leur usage personnel, après leur arrivée dans le pays.

En ce qui concerne l'intention manifestée par votre Gouvernement, dans la note susvisée, de mettre en vigueur l'arrangement réciproque, aussitôt qu'il aurait connaissance de l'agrément du Gouvernement cubain, j'ai l'honneur de vous faire connaître que le Gouvernement cubain accepte ledit arrangement réciproque et accordera le bénéfice de la franchise douanière aux employés hors cadre de l'Ambassade des États-Unis à La Havane qui se trouvent dans la situation susvisée.

Veillez agréer, etc.

E. USABIAGA
Sous-Secrétaire d'État

Monsieur Edward L. Reed
Chargé d'affaires des États-Unis d'Amérique